

EN

The Digest is a new format of Pickle Bar with a reading room and scenography bringing together the unlikely bedfellows of fermentation and books: including a selection of research material and bibliographies collected over several years of public programs at Pickle Bar in Berlin as well as abroad. Launched in 2020 by Slavs and Tatars and curators Patricia Couvet and Anastasia Marukhina, Pickle Bar is a non-profit project space for research, performance and discursive formats located in Berlin-Moabit. Dedicated to an unlikely form of knowledge production – one where hospitality and discourse are inseparable – Pickle Bar addresses items of urgency, through deep dives into often-overlooked areas of study in oral and cultural histories, material culture, language and gender studies, with the focus on the region of Eurasia.

Within the Slavic equivalent of an aperitivo bar, where instead of cheese and wine, different fermented juices and bites are served, Pickle Bar extends its reading list for the first time in a physical space at Memphis Kunstraum. The Digest not only shares a part of its growing library, dedicated to the exploration of language amidst the communities and diasporas in the Eurasian space, but also aims to delve into the contemporary literary and cultural landscapes to explore the performative potential of readership, the essence of reading, our reading methods, and preferred reading locations. In a time when new technologies are reshaping our approaches to reading, and encounters with books,The Digest suggests reading as a collective practice where tastes and texts are being consumed altogether.

Throughout history, language has been systematically used as a weapon to assert control and delegitimize belonging: without enough regard to its empowering and liberating potential. By exploring language affects specific to artists, poets, writers and activists, The Digest intends to illuminate the various processes of adaptation, evolution, and hybridization – from slang to queer linguistics – amidst great geopolitical changes and cultural upheavals. More than 20 volumes offer a survey of Pickle Bar’s past public programs such as Azbuka Strikes Back (2021), Lavender Languages Institute (2022), Slurs (2023) and Sturm and Slang (2024) celebrating the necessarily fluid nature of language as an agency of self-determination and empowerment.

The scenography of The Digest features work from Slavs and Tatars cycle of works Pickle Politics. Whether microbes or mitochondria dwelling furtively on the skin or non-native agents living within us: bacteria comprise one kilogram of the average human body. Pickle Politics looks to the practices and symbolism of fermentation, constructing a political argument using notions of the rotten, the spoiled, and the soured. A transnational root indigenous to Eastern Europe and Western Asia, the horseradish best exemplifies the push and pull, the attraction and repulsion necessary to reconsider and move beyond the reductive and confrontational thinking of our age. Railing against binaries, Mme Meerrettich – a two headed anthropomorphic horseradish – features a tail which speaks to its head, perverting the dualism of Enlightenment thinking. At the same time, Salty Sermon provides a manifesto for the collective’s approach to pickling. Slavs and Tatars see in fermentation nothing less than a robust challenge to the Enlightenment and its legacy of binary thinking. After all, fermentation is a means of preserving thru managed rotting; that is, achieving something via its counterintuitive antithesis.

A further form of fermentation, The Digest is continuously activated and conceived with past and present participants of Pickle Bar’s public programs in Berlin and abroad, Multilingualism – and the different sometimes conflicting perspectives further languages bring – is a modus operandi of Pickle Bar to explore the limits of ideologies, knowledge production of belief systems.

For the opening Kunstraum Memphis and Pickle Bar’s The Digest is proud to host “Hairpin Beneath 钗之后”, a performance and further elaboration on collective reading by Zishi Han and Wei Yang. Emerging from the artist’s ongoing collaborative research project into historical Chinese homoerotic literature, Hairpin Beneath intertwines multiple narratives to explore queer existences in China and the Chinese diaspora. The point of their departure is a Ming dynasty anthology of homoerotic stories, ‘弁而釵’ (Biàn ér chāi). The title of the book implies the scene of a man taking off his ceremonial headgear and putting on a woman’s hairpin. Structured around a set of excerpts from the book, they loosely interpret its storylines and draw on a variety of Chinese historical and contemporary cultural practices, such as poetry, Chinese Opera, literati landscape painting, Danmei literature, pop music and reality TV shows. Oscillating between live reading and video projection, they assemble formally distinct but correlating components of the performance to dwell amidst the blurry boundary between the fictional and the biographical.

Slavs and Tatars

Slavs and Tatars is an internationally renowned art collective devoted to an area East of the former Berlin Wall and West of the Great Wall of China known as Eurasia. The collective’s practice is based on three activities: exhibitions, publications, and lecture-performances. Their work has been the subject of solo exhibitions at the Museum of Modern Art, NY, 2012; Vienna Secession, 2012, Kunsthalle Zurich, 2014: Salt, Istanbul, 2017; Albertinum, Dresden, 2018; Neubauer Collegium, Chicago, 2022; Humboldt Forum, Berlin, 2022; Centre Pompidou-Metz, 2022 and CHAT, Hong Kong, 2023 among others. Slavs and Tatars has published more than ten books to date, including ‘Wripped Scripped’ (Hatje Cantz, 2018) on language politics; as well as a translation of the legendary Azerbaijani satirical periodical Molla Nasreddin (currently in its 2nd edition with I.B Tauris, 2017). In addition to launching a residency and mentorship program for young professionals from their region, Slavs and Tatars opened Pickle Bar, a slavic aperitivo bar-cum-project space a few doors down from their studio in Moabit, Berlin. → slavsandtatars.com

Pickle Bar is a non-profit project space for research, performance and new formats of discursive programs in Berlin-Moabit, launched in 2020 by Slavs and Tatars and curators Patricia Couvet and Anastasia Marukhina. Dedicated to an unlikely form of knowledge production – one where hospitality and discourse are inseparable – Pickle Bar addresses items of urgency, through deep dives into often-overlooked areas of study in oral and cultural histories, material culture, language and gender studies, with the focus on the region of Eurasia. Pickle Bar is the Slavic equivalent of an aperitivo bar, where instead of cheese and wine, different fermented juices and bites are served. Pickle Bar invites other artists, thinkers, writers, and researchers to explore the limits of ideologies and the edges of belief systems. → picklebar.berlin

Zishi Han (b. Beijing, lives and works in Frankfurt am Main) probes masochistic attachment to power structures through installation, sculpture, video and drawing. Drawn to forms that hold and let through, he constructs possessed and perverted apparatuses to dismantle previous relations and incubate unexplored desires. → zishihan.com

Wei Yang (b. Liuzhou, lives and works in Frankfurt am Main) explores human beings as a geographic subject in diasporic spaces. He layers collective memories to create hybrid images through myths, history and personal landscapes, which serve as sites of resistance against grand narratives and archival neglect. → weiyangworks.com

DE

The Digest ist ein neues Format von *Pickle Bar*, einem gemeinsamen Projektraum für Forschung, Performance und diskursive Formate. *The Digest* ist eine stetig wachsende Bibliothek, die sich der Erforschung von Sprache in Communities und Diasporas im eurasischen Raum widmet. Das Format zielt darauf ab, das performative Potenzial und das Wesen des Lesens, Lesemethoden und bevorzugte Leseorte zu erkunden. In einer Zeit, in der neue Technologien unseren Zugang zum Lesen und zu Büchern verändern, regt The Digest dazu an, Lesen als kollektive Praxis zu begreifen, in welcher Geschmäcker und Texte konsumiert werden.

Im Lauf der Geschichte wurde Sprache oft systematisch als Waffe eingesetzt, um Kontrolle auszuüben und Zugehörigkeit zu delegitimieren. The Digest erforscht Sprachimpulse, die von Künstler*innen, Dichter*innen, Schriftsteller*innen und Aktivist*innen ausgehen und beleuchtet Prozesse der Anpassung und der Evolution – vom Slang bis zur queeren Linguistik – inmitten geopolitischer Veränderungen und kultureller Umwälzungen.

The Digest beinhaltet Werke aus dem Zyklus der Arbeiten von *Slavs and Tatars* "Pickle Politics". Ob Mikroben oder Mitochondrien, die unerkannt auf der Haut leben, oder nicht heimische Erreger, die in uns leben: Bakterien machen ein Kilogramm des durchschnittlichen menschlichen Körpers aus. Pickle Politics befasst sich mit den Praktiken und der Symbolik der Fermentation, der Gärung und kreiert politische Statements aus Begriffen des Verrotteten, Verdorbenen und Vergorenen. Der Meerrettich/Kren, eine transnationale Wurzel, die in Osteuropa und Westasien beheimatet ist, veranschaulicht am besten das Spannungsfeld zwischen Anziehung und Abstoßung, das notwendig ist, um das reduktive und konfrontative Denken unserer Zeit zu hinterfragen und zu überwinden. *Mme Meerrettich* (2) - ein zweiköpfiger, anthropomorpher Meerrettich/Kren - wendet sich gegen Binaritäten; mit einem Schwanz, der zu seinem Kopf spricht, perviert er so den Dualismus des aufklärerischen Denkens. Daneben liefert *Salty Sermon* (4) ein Manifest für die kollektivistische Herangehensweise an das Thema des Vergärens. Denn Slavs and Tatars sehen im Prozess der Fermentation nichts weniger als die Auflehnung gegen die Aufklärung und ihr Erbe, das binäre Denken.

In der Szenografie eines Leseraums verbindet das Format die ungewöhnlichen Gefährten Fermentation und Bücher miteinander. Eine Auswahl über Jahre gesammelter Forschungsmaterialien wird erstmals im Kunstraum Memphis präsentiert.

Zur Eröffnung werden die beiden Künstler Zishi Han und Wei Yang "Hairpin Beneath 弁而釵" aufführen, eine Performance und Auseinandersetzung mit dem Thema des kollektiven Lesens. Hairpin Beneath ist aus dem laufenden kollaborativen Forschungsprojekt der Künstler über historische chinesische homoerotische Literatur hervorgegangen und verwebt mehrere Erzählungen, um queere Existenzen in China und der chinesischen Diaspora zu erkunden. Ausgangspunkt ist eine Anthologie homoerotischer Geschichten aus der Ming-Dynastie, "弁而釵" (Biàn ér chāi). Der Titel des Buches verweist auf eine Szene, in der ein Mann seine zeremonielle Kopfbedeckung ablegt und anstatt dessen die Haarnadel einer Frau anbringt. Anhand einer Reihe von Auszügen aus dem Buch interpretieren die beiden Künstler dessen Handlungsstränge und beziehen sich auf eine Vielzahl historischer und zeitgenössischer kultureller Praktiken in China, wie Poesie, chinesische Oper, Landschaftsmalerei der Literaten, Danmei-Literatur, Popmusik und Reality-TV-Shows. Indem sie zwischen Live-Lesung und Videoprojektion hin- und herpendeln, setzen sie formal unterschiedliche,

aber miteinander in Beziehung stehende Komponenten der Performance zusammen, um inmitten der verschwimmenden Grenze zwischen dem Fiktionalen und dem Biografischen zu verweilen.

Slavs and Tatars ist ein international renommiertes Kunstkollektiv, das sich mit dem Gebiet östlich der ehemaligen Berliner Mauer und westlich der Chinesischen Mauer beschäftigt, das als Eurasien bekannt ist. Die Praxis des Kollektivs basiert auf drei Aktivitäten: Ausstellungen, Publikationen und Lecture-Performances. Ihre Arbeit war Gegenstand von Einzelausstellungen im Museum of Modern Art, NY, 2012; Wiener Secession, 2012, Kunsthalle Zürich, 2014: Salt, Istanbul, 2017; Albertinum, Dresden, 2018; Neubauer Collegium, Chicago, 2022; Humboldt Forum, Berlin, 2022; Centre Pompidou-Metz, 2022 und CHAT, Hong Kong, 2023 u.a.. Slavs and Tatars veröffentlichte bisher mehr als zehn Bücher, darunter "Wripped Scripped" (Hatje Cantz, 2018) über Sprachpolitik sowie eine Übersetzung der legendären aserbaidshanischen Satirezeitschrift Molla Nasreddin (derzeit in zweiter Auflage bei I.B Tauris, 2017). Neben dem Start eines Aufenthalts- und Mentorenprogramms für junge Künstler*innen eröffneten Slavs and Tatars nur einige Türen neben ihrem Studio in Berlin-Moabit die Pickle Bar, eine slawische Aperitivo-Bar mit Projektraum. → slavsandtatars.com

Pickle Bar ist ein gemeinnütziger Projektraum für Forschung, Performance und neue Formate diskursiver Programme in Berlin-Moabit, der 2020 von Slavs and Tatars und den Kuratorinnen Patricia Couvet und Anastasia Marukhina gegründet wurde. Pickle Bar widmet sich einer ungewöhnlichen Form der Wissensproduktion - einer, bei der Gastfreundschaft und Diskurs untrennbar miteinander verbunden sind. In verschiedenen Projekten werden aktuelle Themen durch Vertiefung in oft übersehene Bereiche der mündlichen und kulturellen Geschichte, der materiellen Kultur, der Sprache und der Geschlechterforschung mit dem Schwerpunkt auf Eurasien behandelt. Pickle Bar ist das slawische Äquivalent einer Aperitivo-Bar, in der anstatt Käse und Wein verschiedene fermentierte Säfte und Häppchen serviert werden. Pickle Bar lädt Künstler*innen, Wissenschaftler*innen, Schriftstelle*innen und Forscher*innen ein, die Grenzen von Ideologien und die Grenzen von Glaubenssystemen zu erkunden. → picklebar.berlin

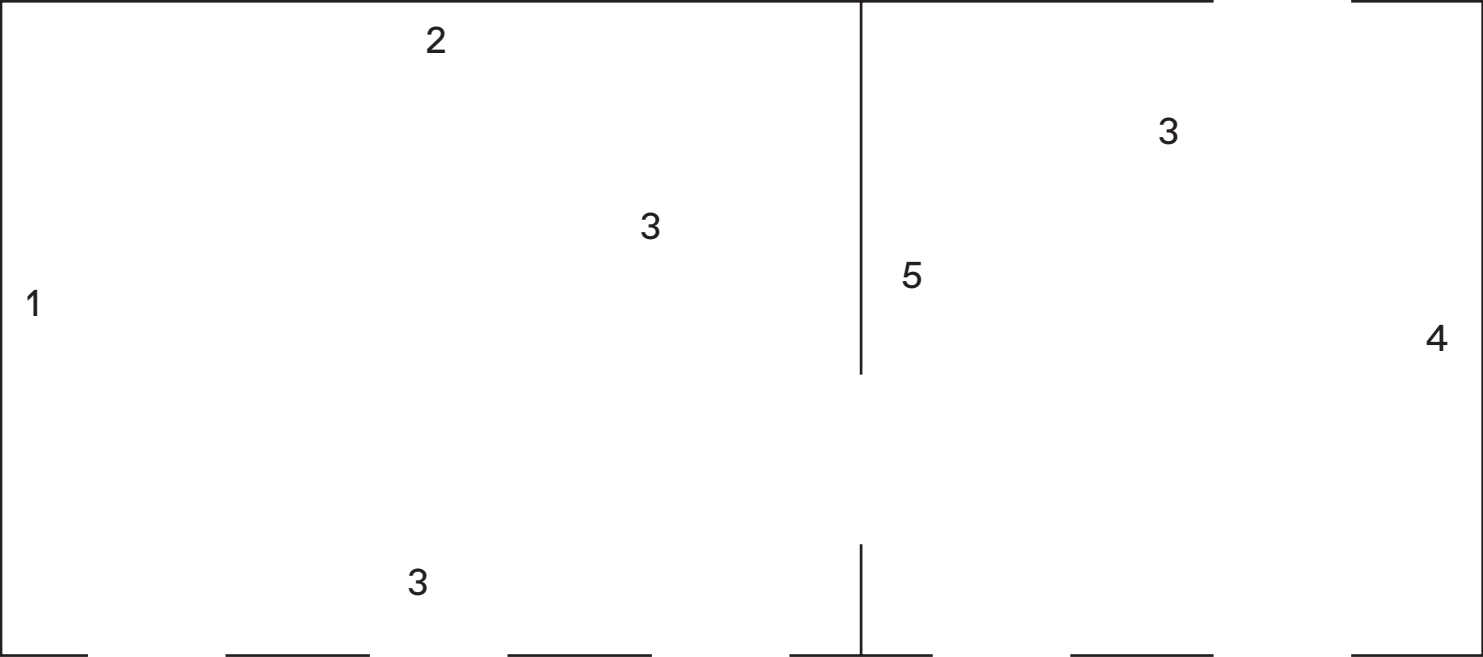
Zishi Han Zishi Han (geb. in Peking, lebt und arbeitet in Frankfurt am Main) erforscht mit Installationen, Skulpturen, Videos und Zeichnungen masochistische Bindungen an Machtstrukturen. Angezogen von Formen, die festhalten und durchlassen, konstruiert er eigentümliche und abartige Apparaturen, um frühere Beziehungen zu demonstieren und unerforschte Sehnsüchte zu erwecken. → zishihan.com

Wei Yang (geb. in Liuzhou, lebt und arbeitet in Frankfurt am Main) erforscht den Menschen als geografisches Subjekt in diasporischen Räumen. Er überlagert kollektive Erinnerungen, um aus Mythen, Geschichte und persönlichen Landschaften hybride Bilder zu kreieren , die als Orte des Widerstands gegen große Erzählungen und archivarische Missachtung fungieren. → weiyangworks.com

Kunstraum
Memphis
Untere Donaulände 12
4020 Linz

www.memphismemph.is

Mon, Tue, Thur, Fri 14—18 Uhr
office@memphismemph.is



EN

- 1 Pickle Bar
Pickle Bar Reading Room
2024–ongoing, wooden shelf, books
192 × 34 × 18 cm
courtesy Pickle Bar
- 2 Slavs and Tatars
Mme Meerrettich
2019, woolen yarn
203 × 312 cm
courtesy Galerie Kraupa-Tuskany Zeidler and the artists
- 3 Pickle Bar
2020–ongoing, Furniture pieces with Slavs and Tatars' poster *Pickle Tits*
various dimensions
courtesy Pickle Bar and the artists
- 4 Slavs and Tatars
Salty Sermon
2020, woolen yarn
291 × 291 cm
courtesy Galerie Kraupa-Tuskany Zeidler and the artists
- 5 Slavs and Tatars
Brine and Punishment
2019–ongoing, fridge, glass bottles, vinyl stickers
various dimensions
courtesy the artists

DE

- 1 Pickle Bar
Pickle Bar Reading Room
2024–ongoing, Holzregal, Bücher
192 × 34 × 18 cm
courtesy Pickle Bar
- 2 Slavs and Tatars
Mme Meerrettich
2019, Wollgarn
203 × 312 cm
courtesy Galerie Kraupa-Tuskany Zeidler und die Künstler*innen
- 3 Pickle Bar
2020–ongoing
unterschiedliche Größen
courtesy Pickle Bar and the artists
- 4 Slavs and Tatars
Salty Sermon
2020, Wollgarn
291 × 291 cm
courtesy Galerie Kraupa-Tuskany Zeidler and the artists
- 5 Slavs and Tatars
Brine and Punishment
2024, Kühlschrank, Glasflaschen, Aufkleber
unterschiedliche Größen
courtesy die Künstler*innen

The Digest

by
Pickle Bar

with cenography by
Slavs and Tatars

Linz
Kultur **L_nz**



 Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

29.05.–
28.06.2024
Memphis